



Hakuba Newsletter

2018



DISASTER DRILL FOR FOREIGN RESIDENTS

Simulation of Shelter operation & Shelter Life Experience

Japan is a disaster-prone country which suffers from many kinds of natural disasters because of its geographical, topographical and meteorological conditions. Japanese are being taught how to prepare for a disaster and what to do when a disaster happens since they are in kindergarten.

However, residents with limited Japanese may not understand the information and emergency announcement in Japanese, and may not know what to do. Getting yourself ready before things happen is always the best way to protect you and your beloved ones.

You may choose to join a seminar out of the two options below.

- Date:** October 14 (Sunday)
- Time:** Program ① 10:00 A.M.~3:00 P.M.
 Program ② 1:00 P.M.~3:00 P.M.
- Venue:** Hakuba Village North Gym (Hokubu Nogyosha Training Center)
 Address: 12867-36 Hokujo, Hakuba-mura



	① Simulation of setting up and running Multilingual Disaster Support Center	② Shelter Life Experience
Program	We will simulate setting up and running "Multilingual Support Center for Disasters", which provides multilingual information at the time of a disaster. You will learn how to translate disaster-related information, find out sheltered people's needs, and communicate effectively.	You will learn about disasters in Japan, evacuation sites and life in a shelter.
Intended Participants	<ul style="list-style-type: none"> ● Foreign residents with sufficient Japanese abilities ● Japanese residents with foreign language abilities 	<ul style="list-style-type: none"> ● Foreign residents
Language of Instruction	Japanese (No translation provided)	Japanese (Translation is available in some languages)
No. of Seats	About 20	About 20

- To apply:** Email or fax the application form to International Relations Division, Nagano Prefecture
 (Tel: 026-235-7165 Fax: 026-232-1644 Email: kokusai-c@pref.nagano.lg.jp)



- Application deadline:** Friday, September 28, 2018
 (Application after the deadline may be accepted, please contact International Relations Division directly.)

- Others:**
 - ◆ Participation is free.
 - ◆ Free childcare is available during the training. Please indicate the needs when you apply.

Briefing Session for Shirouma Nursery School Admission 2019

Nursery school (Hoikuen) in Japan is an institution to take care preschool children for working parents for a certain period of time every day based on the Child Welfare Act. Besides working parents, parents who have particular occasions such as sickness or giving birth to a baby that make the children without care at home can also make use of the nursery service.

Hakuba Village is going to hold a briefing session on Shirouma Nursery School Admission 2019 as follows. Admission guidelines for Hakuba Kindergarten will also be introduced at the briefing.

◆ Briefing Session ◆

- * **Date and Time:** Monday, October 1, 2018 10:30 A.M. ~
- * **Venue:** Study Room (gakushu-shitsu) on 2/F of Fureai Center
《Baby-sitting is available on 1/F during the briefing session.》

※Please note that admission guide in English is available, however, the briefing session will be held in Japanese. Non-Japanese speakers are recommended to come with an interpreter. If you need further assistance, make your request in advance.

◆ Application ◆

- * Application Period: October 2 (Tue)~31 (Wed) 2018
- * Submission: Child Raising Support Division on 3/F of Fureai Center
- * Target children: 10 months babies to preschool children

Necessary documents:

- ① Application form (to be distributed at the briefing session)
- ② Document to prove the necessity of applying for childcare service (certificate of employment, doctor's diagnosis, etc.)
- ③ For those who moved to Hakuba on or after January 2, 2018 will have to submit an *Income · Paid Tax · Dependent Status Certificate, issued by the municipality office of your previous address.
* Income · Paid Tax · Dependent Status Certificate is called Syotoku-kazei-fuyou-shomei (所得課税扶養証明)



For inquiries: Child Raising Support Division of Hakuba Board of Education TEL: 0261-85-0738

Confidential Documents Shredding and Recycling



Hakuba Village has an ambition to reach a recycling rate of 30% by 2020. To encourage recycling, Hakuba is collecting confidential documents for free.

Confidential documents are the paper work which contains important business secrets, personal information or any kind of data that require special handling, such as hotel registers and old account books which are over the preservation periods.

All corporation and individuals are welcome.

- ◆ **Date and Time:** October 11 (Thu) 10:00 ~ 12:00
- ◆ **Venue:** In front of Multipurpose Center (next to Hakuba Village Office)
- ◆ **Acceptable amount:** Max. of 10 cardboard boxes per corporation or family

● Attention:

- ▶ The documents must be packed in cardboard boxes. You should tape both sides of the box with paper tapes. (Do not use plastic or fabric tapes.)
- ▶ Paper with plastic or metal clips, strings and staples is acceptable.

● Unacceptable items:

- ① Normal recycling paper and magazines (Please put them out on the designated recycling day.)
- ② Heat-sensitive paper, fax paper, receipt, crimped postcard, photo, adhesive sheet, carbon paper, non-carbon paper and other kinds of special textured paper

※Collected paper will be shredded and mixed with water to remake paper products.

For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0715

SHORT NEWS

◆ Regional minimum wage increased from Oct 1

From October 1, 2018, the minimum hourly wage in Nagano Prefecture has been raised to 821 yen. Both employers and employees should re-check the work contract to make sure no employees are underpaid.

◆ Tokyo Labour Bureau (English hotline ☎ 0570-001701)

◆ Free Administrative Counselling Service on Oct 16

Administrative counsellors have wide-ranging experience and knowledge in dealing with problems related to government administration. If you wish to lodge a complaint, opinion or request at the government office, please feel free to reflect it to the counsellor.

Date: Oct 16 (Tue) Time: 13:00~16:00 Venue: Conference room on2/F of Hakuba Village Office

The service is in Japanese only. Please come with an interpreter.

◆ General Affairs Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-72-7002)

◆ Blood donation day on Oct 31

Red Cross is holding a blood donation day in Hakuba as follows.

Date: Oct 31 (Wed) Time: 09:30~11:45 & 13:00 ~ 14:00 Venue: 1/F of Fureai Center

Please note that only those who weight 50kg or above (qualified for donating 400cc blood) are eligible for the donation this time. Please visit a donation center directly if you are a 200cc donor.

◆ Health and Welfare Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-85-0713)

◆ Influenza vaccination subsidy scheme for children & elderly

Children and elderly (aged 65 and above) can receive the flu vaccination at a subsidized price (1,000 yen). Those who intend to have the vaccination need to make an appointment at any clinic in Hakuba.

To know more about the subsidy scheme and eligibilities, please contact Health and Welfare Division.

◆ Health and Welfare Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-85-0713)

◆ Outdoor advertising signs require periodic maintenance under Nagano Prefecture Act

Owner or the manager is obligated by the prefecture act to perform periodic maintenance to make sure the outdoor signs and advertisements do not constitute a danger or public nuisance. Falling billboards and advertising signs can cause serious injury or death. Contact us to know more about the rules and your responsibilities.

◆ General Affairs Division of Hakuba Village Office (☎ 0261-72-7002)

(Guide in Japanese) <https://www.pref.nagano.lg.jp/toshikei/kurashi/sumai/kokoku/jore/index.html>

REMINDER

Coming Deadline for Local Taxes・Services

3rd Installment

Prefectural & Village Resident Tax

5th Installment

National Health Insurance Tax

October bill

Water and Sewer

Oct
25
Thu



Tax Division TEL: 0261-85-0712
Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

Payment method

Payment method	Local Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---



Hakuba Village Official English Homepage
<http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/>



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!
<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Oct 2 (Tue)	Health check-up (infant)	9:15~9:30	Nov 2017 & May 2018
Oct 4 (Thu)	Health check-up (2-year-old)	9:15~9:30	Jun 11 ~ Jul 2016
Oct 29 (Mon)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Aug 2018
Oct 30 (Tue)	Baby food class (7-month-old)	9:45~10:00	Feb ~ Mar 2018

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Oct 9 (Tue)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Oct 25 (Thu)	Different types	13:00 ~ 13:30	

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza
<Nakayoshi Hiroba>
Time : 9:30 ~ 12:30

	Every
1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use
Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule

Seasonal food in
October



Date	Event	Targets	Starting Time
Oct 1 (Mon)	The Monday Parenting Consultation	---	9:30 ~
	★Puppet Theatre 《The farting lady》	Shien-room users	10:30 ~
Oct 2 (Tue)	★Parent-child exercises	1 year-old	10:30 ~
Oct 3 (Wed)	Maternity Class ①	Parents to be	10:00 ~
Oct 4 (Thu)	★Rhythm games with Osato Sensei	2-3 year-old (Application is needed)	
Oct 9 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~
Oct 11 (Thu)	★Parent-child Exercises	2-3 year-old	10:30 ~
Oct 15 (Mon)	The Monday Parenting Consultation	---	10:30 ~
	Story Telling		11:00 ~
Oct 17 (Wed)	★Lunch Gathering	0 year-old	11:00 ~
Oct 18 (Thu)	Special Activity	2-3 year-old	10:00 ~
Oct 22 (Mon)	Mini Concert <Okiraku Boys>	Shien-room users	10:30 ~
Oct 25 (Wed)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~

※Please confirm the details of the events with ★with Shien-room.

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter

by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba
Oct 7 (Sun)	Yokosawa Clinic	Ono Clinic	Matsumoto Clinic	Omachi Municipal General Hosp.	Omachi
Oct 8 (Mon)	Hakuba Clinic	Hirabayashi Clinic	Yoshimura Clinic	Hirabayashi DC	Omachi
Oct 14 (Sun)	Kurita Clinic	Nomura Clinic	Azumi Hosp.	Ito DC	Matsukawa
Oct 21(Sun)	Kamishiro Clinic	Yokosawa Internal Med Clinic	Herb-no-sato Clinic	Yokosawa DC	Omachi
Oct 28(Sun)	Shintani Clinic	Omachi Municipal General Hosp.	Hirabayashi Mental Clinic.	Nikoniko DC	Omachi

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/eng/medical.html>